

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1924)

**Heft:** 156

  

**Rubrik:** Extracts from Swiss papers

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Ein Schweizer in Ostafrika.** — In der Zeitung "The East African Standard," die in Nairobi erscheint, finden wir einen Artikel über den Berner Bernhard von Wattenwyl, welcher mit seiner Tochter für das naturhistorische Museum in Bern den Urwald durchstreift hat und, wie es scheint, von dort reiche Beute heimbringt. Die beiden Jäger haben im Norden der Provinz Kenya eine Strecke von 1000 Meilen zurückgelegt und sind mit den Ergebnissen ihrer Jagd sehr zufrieden. Als besonders seltene Stücke sind zwei Antilopenarten (Oribi) erwähnt, sowie eine merkwürdige kleine Ratte, deren Stosszähne und Schnurrbarthaare an die eines Walrosses erinnern. Bei der Verfolgung von Löwenspuren war von Wattenwyl nicht wenig erstaunt, in der Losung des Wüstenkönigs Strickresten und rostige Nägel zu finden. Der verfolgte Löwe hatte alsdann die Freundlichkeit, den Jägern zu bestätigen, dass auch ein Löwe in der Not allerhand Fressen kann, indem er die Segeltuchbadwanne des Fräuleins verzehrte und damit durchbrannte. Ein anderer Löwe wagte sich an ein Maultier und richtete das Tier übel zu, dass es nach ein paar Tagen verendete. Etwas später wurde das Tier erlegt. Der ganze Mageninhalt bestand aus Gras. Zwischen den Rippen zeigte das Tier Spuren einer Verwundung durch einen Somalispeer.

Während der Verfolgung eines Elefanten wurde die Jagdpartie durch ein Nashorn angegriffen, das zwei eingeborene Träger verwundete. Besonders stolz ist Herr von Wattenwyl auf den Balg eines Elefanten der mit dem Skelett aufgemacht eine Zierde des Berner Naturwissenschaftlichen Museums bilden wird. Nicht weniger als 70 wertvolle Tierhäute bringt das Jägerpaar aus Afrika heim.

Die Bilder der ostafrikanischen Zeitung zeigen uns einen prächtigen alten Elefanten, den Fräulein von Wattenwyl aus sechs Meter Distanz abknipste, einen weiteren Elefanten im Bad, das Ausbalgen eines Elefanten, den Tanz der Einwohner bei der Löwenjagd, eine Antilope und schliesslich das Jägerpaar selbst.

(National-Zeitung.)

**Joyeux effets d'une simple virgule.** — Jamais, sans doute, M. Chuard, président de la Confédération, que l'on sait aussi homme d'esprit, n'aura autant ri qu'à la lecture de l'article de la "Gazette de Lausanne" paru le lendemain de la réception du roi de Roumanie à Berne, article signé P. G., ce qui peut signifier Pierre Grellet:

"Un coup de canon, tiré des Grands-Remparis, où il y a un certain nombre de spectateurs, déchire l'air. C'est le train vedette, composé d'une locomotive, tirant un seul wagon. Le train royal suit à quelques centaines de mètres, arrivant avec une exactitude mathématique. Il est composé de sept longs wagons-salon. L'hymne national roumain éclate. M. Chuard se détache du groupe et s'avance au-devant du roi, en uniforme de maréchal roumain, brun et or, coiffé d'un grand casque d'argent, recouvert d'un vaste panache blanc. Il tient à la main le bâton de maréchal, rouge, clouté d'or."

Pour ceux qui connaissent la toilette toujours impeccable de M. Chuard et ses manières fort élégantes, le grand casque d'argent, le vaste panache blanc et le bâton de maréchal, rouge, clouté d'or, devaient donner une allure singulière au chef aimé et respecté de la plus vieille démocratie du monde.

M. Pierre Grellet eût sans doute bien fait de "supprimer" cette joyeuse virgule placée après "M. Chuard s'avance au devant du roi" (virgule). Notre confrère a-t-il voulu faire rire ses lecteurs ou amuser, et le roi, et le président? Si tel est le cas, l'effet aura porté.

(Suisse Financière.)

**A Lausanne arrive le premier train électrique.** — La journée du 14 mai marquera une date pour les Lausannois qui s'intéressent aux questions ferroviaires, car pour la première fois, des trains remorqués électriquement sont entrés dans la gare.

Les travaux d'électrification sont terminés sur le tronçon Saint-Maurice-Lausanne. Au 14 mai, ont été mis en circulation deux trains d'essai, avant que de laisser aux locomotives électriques la charge de remorquer les trains de voyageurs.

Ces trains étaient composés de deux locomotives électriques — les numéros 10,214 et 10,203, fixons ce point d'histoire! — d'un wagon mixte de 1re et 2e classes, remorquant une locomotive à vapeur. Humiliant symbole! C'est ainsi que, rentrant dans Rome, les consuls victorieux attachaient à leur char les chefs ennemis vaincus!

Parti de Lausanne une première fois le matin, à 7 h. 10, le train, dans lequel avaient pris place outre M. Corjat, directeur du 1er arrondissement, MM. Savary, Kinkelmann, Ecker, ingénieurs, et d'autres hauts fonctionnaires techniques, inspecta toutes les stations de la ligne, pour arriver à Saint-Maurice, à 12 h. 20 seulement. Au retour, au contraire, le convoi couvrit les 52 kilomètres en 50 minutes, puisque l'horaire indiquait: Départ de Saint-Maurice à 13 h. 50, arrivée à Lausanne, à 14 h. 40.

Ce premier essai donna les résultats les plus satisfaisants.

Profitant de ce que les lignes sont peu encombrées entre 15 et 16 heures, il fut procédé à plusieurs manœuvres pour éprouver les installations

de la gare de Lausanne. Un seul petit incident, un pantographe — autrement dit l'archet — d'une des locomotives s'embarassa dans le fil aérien au passage d'une aiguille. C'est une mise au point insignifiante.

De ce fait, la seconde course du train d'essai, dont le départ était prévu à 15 h. 50, fut retardée jusqu'à 16 h. 10. Le voyage aller et retour, effectué cette fois-ci avec une seule locomotive, s'effectua sans incident, et le train — retour de Saint-Maurice — rentra en gare de Lausanne à l'heure prévue, soit 18 h. 10.

Un nombreux public se pressait à la gare pour assister à cet événement.

Le bon résultat de ces essais permet d'escompter que ces premiers jours quelques trains seront régulièrement remorqués par des machines électriques, et que, dès le 20 mai, l'électricité remplacera définitivement la vapeur sur la ligne du Simplon. (La Suisse.)

**FINANCIAL AND COMMERCIAL NEWS FROM SWITZERLAND.**

To provide for the conversion or repayment of the 4% loan of Frs. 20,000,000, falling due on the 15th of June next, the Canton of Zurich are taking up a new 5% loan of Frs. 25,000,000, which will be issued at 97% and will be redeemable in 1932. The balance of Frs. 5,000,000 will provide for an increase in the capital of the Cantonal Bank of Zurich.

The Canton of St. Gall have just issued a new 5½% loan to the amount of Frs. 22,000,000 to provide for the redemption of certain maturing loans and for the consolidation of their floating debt. The loan was issued at par and is redeemable in 1932, coupons being payable on the 31st of May and the 30th of November.

The accounts of the Marconi Radio Station A.G. in Berne for the year 1923 show a considerable rise in the receipts and a gross profit of Frs. 170,306. After making the necessary allocation to the renewal fund and covering the deficit left over from 1922, a net profit of Frs. 34,281 remains, which is to be carried forward to new account.

It is further announced that the Swiss Government have purchased 800 shares, of the nominal value of 500 francs, of the Berne concern, hitherto held by the English Marconi Company, and has also subscribed 600 new shares, in order to increase the capital to Frs. 2,200,000.

At the meeting of the British Chamber of Commerce for Switzerland, recently held in Basle, it was announced that at the beginning of the present year the membership of the Chamber had reached 295. Mr. R. A. C. Sperling, the British Minister in Berne, was elected honorary president.

The Chamber have been taking active steps to have certain improvements made in the postal parcels service between Switzerland and Great Britain, which must receive the unqualified approval of business men engaged in the trade between the two countries. These negotiations, which aimed at securing a higher maximum weight for such parcels (at present limited to 11 lbs.) have, however, unfortunately not yet led to any definite concession.

The "Eisenbahnbank" in Basle has summoned a meeting of bondholders to discuss the board's proposal to convert 50% of each bond of Frs. 1,000 of the issues of 1906, 1908, 1909, 1910 and 1912 into a 5% preference share of Frs. 500 nominal, while the balance remains as a Frs. 500 bond, with interest payable at 5%. The results of the concern for 1923 are not yet known.

**STOCK EXCHANGE PRICES.**

| BONDS.                         | May 20  |         | May 27  |         |
|--------------------------------|---------|---------|---------|---------|
|                                |         |         |         |         |
| Swiss Confederation 3% 1903    | 71.00%  | 71.00%  | 71.00%  | 71.00%  |
| Swiss Confed. 9th Mob. Loan 5% | 100.25% | 100.25% | 100.25% | 100.25% |
| Federal Railways A-K 3½%       | 76.80%  | 75.80%  | 75.80%  | 75.80%  |
| Canton Basle-Stadt 5½% 1921    | 100.75% | 100.37% | 100.37% | 100.37% |
| Canton Fribourg 3% 1892...     | 67.50%  | 66.75%  | 66.75%  | 66.75%  |

  

| SHARES.  | Nom. |      | May 20 |      | May 27 |      |
|--|------|------|--------|------|--------|------|
|  |      |      |        |      |        |      |
| Swiss Bank Corporation                             | 500  | 623  | 623    | 623  | 623    | 623  |
| Crédit Suisse                                      | 500  | 665  | 666    | 666  | 666    | 666  |
| Union de Banques Suisses                           | 500  | 532  | 532    | 532  | 532    | 532  |
| Fabrique Chimique ci-dev. Sandoz                   | 1000 | 3922 | 3085   | 3085 | 3085   | 3085 |
| Société pour l'Industrie Chimique C. F. Bally S.A. | 1000 | 1110 | 1126   | 1126 | 1126   | 1126 |
| Fabrique de Machines Oerlikon                      | 500  | 630  | 625    | 625  | 625    | 625  |
| Entreprises Sulzer                                 | 1000 | 630  | 625    | 625  | 625    | 625  |
| S.A. Brown Boveri (new)                            | 500  | 313  | 306    | 306  | 306    | 306  |
| Nestlé & Anglo-Swiss Cond. Mk. Co.                 | 200  | 198  | 195    | 195  | 195    | 195  |
| Choc. Suisses Peter-Cailler-Kohler                 | 100  | 127  | 126    | 126  | 126    | 126  |
| Comp. de Navig'n sur le Lac Léman                  | 500  | 510  | 510    | 510  | 510    | 510  |

*Drink delicious "Ovaltine" at every meal - for Health!*

**Pension Suisse** 20 Palmeira Avenue, WESTCLIFF-ON-SEA.  
Highly recommended. Every comfort. Continental cuisine. Billiards. Sea front.  
Phone: Southend-on-Sea 1132 Proprietress: Mrs. Albrecht-Meneghelli

**SWISS BANK CORPORATION,**  
43, LOTHBURY, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

---

By arrangement with the Swiss Postal Authorities, TRAVELLERS' CHEQUES, which can be cashed at any Post Office in Switzerland, are obtainable at the Offices of the Bank.

---

The WEST END BRANCH open Savings Bank Accounts on terms which can be ascertained on application.

**Alfred Muller,**  
WATCH & CLOCK MAKER,  
58, DEAN STREET, LONDON. W. 1.  
Restoration of Modern and Antique Watches and Clocks of every description.  
VENTE DE MONTRES DE PRÉCISION. MÉTAL ARGENT.

**CROWE & CO. (London), LTD.**  
Shipping & Forwarding Agents,  
158, BISHOPSGATE, LONDON, E.C.2.  
Telephone: Bishopsgate 1166-1169.  
AND AT  
MANCHESTER LIVERPOOL ANTWERP STRASBOURG  
MULHOUSE BASLE ZURICH ST. GALL CHIASSO  
COMO MILAN GENOA ROME.  
Special Daily Services to and from Italy, Switzerland and France, connecting with sailings from all ports.  
Efficient Organisation for Colonial and Overseas Traffic.  
C.O.D.'s collected and remitted promptly  
Through Bills of Lading issued.

**AUG. BINDSCHIEDLER**  
House Decorator.  
ELECTRICITY PLUMBING GASFITTING  
CARPENTERING ROOFING Etc.  
HIGH CLASS WORK AT MODERATE PRICES.  
9, Tolmers Square, Hampstead Road,  
Phone: MUSEUM 412 N.W.1

**THE CHISWICK GUILD**  
R. SCHAUB.  
Craftsmen in Wood & General Decorators  
Parquet and Block Flooring. — Panelled Rooms of all descriptions.  
Designs submitted for any form of Interior Decoration.  
Studios & Workshops:  
184, Stamford Brook Station, Hammersmith, W.6.  
Telephone: HAMMERSMITH 1794.

**MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS**

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 5/-  
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer.

**BOARD-RESIDENCE.**—Single and Double Rooms, overlooking large gardens; use of drawing-room; every convenience; good cooking; very central; Swiss proprietor; terms from 2½ gns.—41, Tavistock Square, W.C.1.

**TO LET,** Single Bedroom (partial board) with English family, on London's Northern Heights.—81, Sylvan Avenue, Chitt's Hill, Bowes Park, N.22.

**FINSBURY PARK** (near tubes), 13, Alexandra Rd. Very comfortable English home; cooking excellent and liberal; convenient to all parts; terms moderate.

**COMFORTABLE ENGLISH HOME,** gentlemen; large front room, two beds; visitors to London bed and breakfast.—20, Briston Grove, Dickenson Road, Crouch Hill, N.8.

**WANTED, TWO DOMESTICATED MEN** for waiting at table and housework; Leatherhead district; good wages.—Letters only to "R. 78," c/o. Shelley's, 11, Crooked Lane, E.C.4.